

[清] 王韬 原著



白話后聊齋志異

三秦出版社

序 言

王志武

《后聊斋志异》又名《松隐漫录》，是曾经广泛流传的一部文言短篇小说集。作者王韬，1828年（清道光八年）10月生于苏州城外的甫里村，病逝于1897年（光绪二十三年），活了70岁。王韬初名利宾，后易名瀚，字懒今。去香港后更名韬，字仲弢，一字紫诠，自号天南遁叟、弢园老民。江苏长洲（今江苏苏州市）人。18岁考中第一名秀才，后屡试不中，便不再热衷此道。22岁父亲逝世后，去上海，在英国人麦都思办的墨海书馆工作达13年之久。太平天国革命爆发后，多次上书清政府，进献所谓“平贼”方略。1862年回苏州探母病时，却又化名黄畹向苏州太平天国当局上书，建议借助外国势力，以图中原，并献策袭取上海。清兵攻破苏州后发现黄畹上书，以“通贼”罪通辑王韬，他只好于同年8月在英人帮助下，逃往香港避难。1867年随英国朋友到欧洲，与英人里雅格一起翻译中国经籍，直到1870年，在此期间他还游历了英、俄、法等国。1874年（同治十三年）在香港创办《循环日报》，担任主笔，鼓吹变法自强，“取西方之长，补我之短”，主张变科举之法、变练兵之法、变教育之法、变律令等诸多方面。1879年游历日本，1884年（光绪十年）回到上海，主持格致书院，于城西筑弢园，以著述自娱。王韬逝世的第二年（1898）便发生了戊戌变法，他的宣传之功不可磨灭。

王韬阅历广泛，知识渊博，一生写了大量政论、诗词、小说、

游记，他自己所编《彊园著述总目》列已刻之书12种，未刻之书24种。影响最大的有《彊园文录外编》、《彊园尺牍》、《蕲华馆诗录》及文言短篇集《遁窟谰言》、《松隐漫录》。其中《松隐漫录》是他晚年在上海所写，先以单篇发表于《申报》发行的《画报》中，每期一篇，配图一幅，从1884年下半年至1887年底刊登完毕。后由画家吴友如和田英配上新插图，结集成册，石印刊行于世。作者在《自序》中自称“追忆三十年所见所闻，可惊可愕之事”，借以抒发“哀痛悵悵婉笃芬芳排惻之怀”。《松隐漫录》虽然称《绘图后聊斋》，即从体式写法上模仿蒲松龄的《聊斋志异》，但所写多为“烟花粉黛之事”，《聊斋志异》中所写的那些“花妖鬼狐”已经不多见了。它的题材或来源于作者所见所闻，或来源于历代传说，都贯穿了作者自己的思想感情，表现了作者的现实人生态度。

《绘图后聊斋志异》虽然产生于《聊斋志异》之后，但成就不如《聊斋志异》，这并不奇怪。清代有个和袁枚齐名的诗人叫赵翼，他曾写道：“李杜诗篇万口传，至今已觉不新鲜；江山代有才人出，各领风骚数百年。”他的看法从抽象推理的角度看，似乎比较符合诗歌发展、进化的“规律”；但如果从实际情况看，就不符合诗歌发展变化的真正规律了。任何具体的文学体裁、文学流派、文学现象和世间一切具体事物一样，总有其发生、发展和消亡的历史，而不可能无休止的繁荣发展下去。事实上诗歌从唐代以后，就没有产生过水平超过唐代的诗歌，人们至今万口传颂的还是李白、杜甫、白居易的诗歌，其他的就所知甚少，而只有在文学圈子里才被重视，超出文学圈子就远远赶不上李杜白等人的影响了。小说戏剧也是如此。长篇白话小说自《红楼梦》以后，至今也没有出现过超过《红楼梦》的小说；戏曲方面自《桃花扇》以后也没有超过《桃花扇》的戏曲产生；短篇文言小说，自《聊斋志异》以后，成就更高的文言短篇集至今未见。《后聊斋志异》在模仿《聊

斋志异》的众多作品中，算是佼佼者了，但从总体上看，赶不上《聊斋志异》。我们这样说只是指它在文言短篇小说史上的位置，并不是说它就不值得读。《绘图后聊斋》还是有自己不同于《聊斋志异》的特点，有其存在的价值，有其值得阅读的地方，就像李杜白之外的诗人其作品有存在的价值一样。夜晚的晴空，不能只有月亮，没有星星，这也是大家熟知的道理。

和蒲松龄的《聊斋志异》一样，《后聊斋志异》虽然也有“愤政治之压制”、“痛社会之混浊”的内容，但绝大多数是写男女婚姻爱情的。和《聊斋志异》不同的是它写了许多悲剧结局的爱情婚姻，而不像《聊斋志异》那样写爱情婚姻多为喜剧结局，即使少数在现实生活中是悲剧结局的，也要以超现实的想象续上喜剧结局的尾巴，这虽然比较符合一部分读者喜欢团圆结局的阅读习惯，给在严酷的现实中被撕碎的灵魂一点虚幻的补偿，从而增加在磨难中生活下去的动力，但这种喜剧团圆的结局毕竟不是现实的，难免带给读者逃避现实追求虚幻的副作用。而《后聊斋志异》敢于面对现实，表现男女爱情婚姻在各种虽然不合理但却是现实存在的因素的困扰下的悲剧结局，打破了一部分人的传统的阅读习惯，使人们清醒过来，丢掉虚幻，直面人生，激发改变现实的勇气和力量，这一点是王韬高于蒲松龄的地方；蒲松龄不满现实，追求美好的现实，但却缺乏主动变革现实思想和勇气；王韬也不满现实，追求美好的现实，却具有变革现实的积极主动精神。这与他们所处时代不同各自见闻不同很有关系。这也是《绘图后聊斋志异》值得人们阅读将来还会流传下去的重要原因之一。

《后聊斋志异》的今译本不多，我认为三秦出版社出版这个今译本是非常必要的。现在一些古文今译有点烂，出现了这样那样的问题和错误，这是难以避免的，对此大惊小怪是不可理解的，因此而对古文今译采取因噎废食的办法更是不妥当的。社会是在竞

争中前进的，古文今译也是在竞争中才能不断改进的，从这个意义上讲，一种古文的多种译本没有坏处。

原序

六合之大，存而弗论；九州之外，置而不稽。以耳目之所及为见闻，以形色之可徵为记载，宇宙斯隘，而学问穷矣！昔者神禹铸鼎以象奸，惜其文不传于今。或谓伯益之所录，夷坚之所志，所受之于禹者，即今《山海》一经是也。然今西人足迹，遍及穷荒，凡属圆颅方足、戴天而履地者，无所谓奇形怪状如彼所云也。斯其说不足信也。麟凤龟龙，中国谓之四灵。而自西人言之，毛族中无所谓麟，羽族中无所谓凤，鳞族中无所谓龙。近日中国，此三物亦不经见。岂古有而今无耶？古者宝龟为守国之器，今则蠢然一介族尔，灵于何有？然则今之龟亦非古之龟也，甚明矣。好谈神仙鬼怪者，以为南有五通，犹北地之有狐。夫天下岂有神仙哉！汉武一言，可以破的。圣人以神道设教，不过为下愚人说法：明则有王法，幽则有鬼神，盖惕之以善恶赏罚之权，以寄其惩劝而已。况乎淫昏蛊惑如五通，听之令人发指，乃敢肆其技俩于光天化日之下哉？斯真寰宇内一咄咄怪事。狐乃兽类，岂能幻作人形？自妄者造作怪异，狐狸窟中，几若别有一世界。斯皆

西人所悍然不信者，诚以虚言不如实践者。西国无之，而中国必以为有，人心风俗，以此可知矣，斯真如韩昌黎所云“今人惟怪之欲闻”为可慨也！西人穷其技巧，造器致用，测天之高，度地之远，辨山冈，区水土，舟车之行，蹶电追风，水火之力，隧幽凿险，信音之速，瞬息千里，化学之精，顷刻万变，几于神工鬼斧，不可思议。坐而言者，可以起而行，利民生，裨国是，乃其莘莘大者。不此之务，而反索之于支离虚诞、杳渺不可究诘之境，岂独好奇之过哉，其志亦荒矣！

不佞少抱用世之志，素不喜浮夸蹈迂谬，一惟实事求是。愤帖括之无用，年来弱冠，即弃而弗为。见世之所称为偏者，非虚矫狂放，即拘墟固陋，自帖括之外，一无所知，而反嚣然自以为足；及出而涉世，则伎刻险狠，阴贼乖戾，心胸深阻，有如城府，求所谓旷朗坦白者，千百中不得一二。呜呼！不佞于是乎穷矣！又见夫世之拥高牙，建大纛，意气发扬，位置自高，几若斯世无足与之颉颃者，及一旦临利害，遇事变，茫然无所措其手足，甚至身败名裂，貽笑后世。盖今之时为势利腥膻谄谀便辟之世界也，固已久矣。毋怪乎余以直遂径行穷，以坦率处世穷，以肝膈交友穷，以激越论事穷。困极则思通，郁极则思奋，终于不遇，则惟有入山必深，入林必密而已，诚壹哀痛憔悴婉笃芬芳悱惻之怀，一寓之于书而已。求之于中国不得，则求之于遐邈绝域，异域荒裔；求之于并世之人而不得，则上溯之亘古以前，下极之千载以后；求之于同类同体之人而不得，则求之于鬼狐仙佛、草木鸟兽。昔者屈原穷于左徒，则寄其哀思于美人香草；庄周穷于漆园吏，则以荒唐之词鸣；东方曼倩穷于滑稽，则《十洲》《洞冥》诸记出焉。余向有《遁窟谰言》，则以穷而遁于天南而作也。今也倦游知返，小住春申浦上，小筑三椽，聊度图籍，燕巢鷯寄，藉蔽雨风。穷而将死，岂复有心于游戏之言哉？尊闻阁主人屡请示所作，将以

付之剗剗氏。于是酒阑茗罢，炉畔灯唇，辄复伸纸命笔，追忆三十年来所见所闻可惊可愕之事，聊记十一，或触前尘，或发旧恨，则墨渾淋漓，时与泪痕狼藉相间。每脱稿，即令小胥缮写别纸。尊闻阁主见之，辄拍案叫绝，延善于丹青者，即书中意绘成图幅，出以问世，将陆续成书十有二卷，而名之曰《淞隐漫录》。呜呼！余自此去天南之遁窟，住淞北之寄庐，将或访闽西之故园，而寻墙东之旧隐，伏而不出，肆志林泉，请以斯书之命名为息壤矣。世之见余此书者，即作信陵君醇酒妇人观可也。

光绪十年岁次甲申五月中浣淞北逸民王韬自序。

目 录

卷一

华璘姑	(1)
日本女子阿传	(5)
许玉林匕首	(9)
仙人岛	(14)
小云轶事	(20)
吴琼仙	(25)
贞烈女子	(31)
玉箫再世	(36)
朱仙	(41)
莲贞仙子	(47)
徐麟士	(52)

卷二

何蕙仙	(58)
白秋英	(64)
郑芷仙	(70)
周贞女	(76)
杨素雯	(81)
冯香妍	(87)
廖剑仙	(93)
眉绣二校书合传	(98)

徐双芙	(104)
-----------	-------

萧补烟	(110)
-----------	-------

卷三

陆碧珊	(116)
龚绣鸾	(122)
心依词史	(129)
闵玉叔	(135)
凌波女史	(141)
三梦桥	(147)
黎纫秋	(153)
鹃红女史	(159)
毕志芸	(165)
薊素秋	(171)
药娘	(177)

卷四

仙谷	(183)
何华珍	(189)
胡琼华	(195)
女侠	(200)
金镜秋	(207)
李四娘	(212)

盗女	(218)
徐慧仙	(224)
海外美人	(230)
乩仙逸事	(236)

卷五

笙村灵梦记	(243)
白素秋	(249)
阿怜阿爱	(255)
四奇人合传	(260)
蒋丽娟	(266)
尹瑶仙	(271)
冯佩伯	(276)
诸晓屏	(281)
李珊臣	(286)
葛天民	(291)

卷六

夜来香	(297)
剑仙聂碧云	(303)
徐仲瑛	(309)
陆月舫	(315)
王蟾香	(320)
李韵兰	(326)
鞠媚秋	(331)
王莲舫	(337)
胡姬嫣云小传	(344)
杨秋舫	(349)

卷七

盲娘再世	(356)
媚梨小传	(361)
秦倩娘	(367)
悼红仙史	(372)
姚云纤	(378)
鲍琳娘	(383)
返生草	(389)
月里嫦娥	(394)
沈荔香	(400)
菖蔚山庄	(405)

卷八

海底奇境	(410)
海外壮游	(415)
申江十美	(421)
乐仲瞻	(427)
严萼仙	(432)
桥北十七名花谱	(438)
泰西诸戏剧类记	(445)
华胥生	(450)
任香初	(456)
柳桥艳迹记	(461)

卷九

骆蓉初	(468)
红芸别墅	(473)
陶兰石	(479)
梦游地狱	(485)
杞忧生	(490)

陈霞仙	(495)	三十六鸳鸯谱上	(597)
倩云	(500)	三十六鸳鸯谱中	(602)
卷十		三十六鸳鸯谱下	(608)
鹃红女史	(506)	名优类志	(613)
蛇妖	(511)	徐笠云	(620)
钱惠荪	(517)	三怪	(626)
丁月卿校书小传	(523)	卷十二	
清溪镜娘小传	(529)	月仙小传	(632)
二十四花史上	(535)	十鹿九回头记	(637)
二十四花史下	(541)	花蹊女史小传	(643)
鹤媒	(547)	林士樾	(647)
十二花神	(553)	燕剑秋	(653)
合记珠琴事	(559)	消夏湾	(657)
田荔裳	(565)	白玉楼	(662)
卷十一		薊素秋	(667)
吴也仙	(571)	玉儿小传	(673)
东部雏伶	(577)	甘姬小传	(678)
东瀛才女	(584)	画船纪艳	(683)
妙香	(591)		

卷 一

华 璘 姑

华璘姑是苏州城里大户人家的女儿，自幼就很聪明伶俐。她和几位哥哥同时在私塾里读书，成绩常常在他们之上。因此，父母亲对她特别疼爱，经常向邻居夸赞：“璘姑是我们家的才女！”璘姑长成大姑娘后，不仅学得一手好刺绣，诗词也做得非常工整。时间不久，璘姑的哥哥们到隔壁的私塾继续读书。邻居有个儿子，叫陆眉史，眉史仪表堂堂，才华出众，与璘姑的堂兄华子瑜非常要好。璘姑的堂兄华子瑜，学业优异，以文笔优美著称，但他每写一篇文章都需要花很长的时间，先生要求当堂交卷的时候，他的成绩就赶不上陆眉史了。

一天，先生出题考试，除八股文之外，还要求他们每人做一首诗。陆眉史一向以诗做得好而颇为自负，子瑜恰恰不擅长写诗。但是这次考试，子瑜竟然率先完卷，并且诗做得意境深远、文彩斐然，简直可以与唐代大诗人元稹和白居易媲美。眉史心中不服，疑惑子瑜另有高手代笔，但又不好当面寻根问底。一次，眉史偶然翻看子瑜的作业本，忽见当中夹着一张漂亮的花格纸笺，字迹秀丽工整，末尾附有一首诗，和子瑜前次考试写的诗分毫不差。眉史当即拿了这张纸，要挟子瑜说：“这是哪个人的手笔？一定出自姑娘之手。你若不老实告诉，我就拿去交给先生！”子瑜羞愧地说：“我妹妹璘姑，才华出众，精通诗词，这是她的草稿。请你千万不要把这件事宣扬出去！”陆眉史听后，不觉心中一动，情有所钟。当时眉史尚未议婚，听说璘姑也未许人，只是不好开口告诉父母，

且只知璘姑有才，不知她是否长得漂亮，因此，总想找个机会看看再说。

眉史与璘姑家只有一墙之隔，他家花园的西边，靠着璘姑住的楼房。时值炎热的盛夏，一天，眉史在花园的亭台上乘凉，眺望四周，忽然听到楼上的窗户“呀”的一声打了开来，只见一个姑娘斜倚栏杆之上，手支着头，像沉思着什么。眉史看见璘姑，一如看见仙女下凡。璘姑见了眉史，也十分爱慕。二人你看我，我看你，相视很久，璘姑才慢慢地关上了窗户。

眉史回到书房，情不自禁浮想联翩，便把刚才的情景，写成一首情诗，抄在一把团扇上，注明时日，赠给子瑜。诗是这样写的：

桃花门巷锁葳蕤，解识春风见一枝。

隔岸好山先露面，照人新月死成眉。

惊鸿影断迷来路，覆鹿疑深系去思。

不待重寻已惆怅，等闲吹白鬓边丝。

这首诗很快就被璘姑看到了。璘姑正当妙龄，又是才女，哪有不明白的？看到眉史情钟于己，不由写成一首绝句，抄在漂亮的花格纸上，趁堂兄外出，暗中让侍婢放在眉史的书案上。眉史见了，知是璘姑所写，仔细品味后，十分高兴，便用钱物买通了璘姑的侍婢，由此得以直达璘姑的闺房。

这天晚上，清淡的月光轻轻洒进窗帘，星星一隐一现，稀疏地布满天空。璘姑正背灯独坐，对月怀人，顾影自叹。眉史蹑手蹑脚走进来，轻轻拢住璘姑的双肩说：“您何必这样自寻烦恼呢？”璘姑没想到眉史突然出现在自己的面前，惊得站起身，追问他是从哪里进来的。眉生说：“我特意赴您诗中的约会而来，难道您要学那《西厢》中的崔莺莺，先请张生约会，后又后悔吗？”璘姑一时满脸通红，羞得低下头来，手拈裙带，无话可说。眉史趁势上

前拥抱，二人一时你欢我爱，山盟海誓，自不待言。从此夕来朝往，夜夜相会，从不间断。璘姑家的人始终没有发觉。

这时，邻省有个姓狄的读书人，是璘姑父亲做主考官时录取过的，刚20岁就中了举人，因文章写得好而出名，此时特遣媒人前来求婚。璘姑的父亲当下应承，并许下不久成亲。璘姑听后非常着急，忙与眉史商量应对办法。二人思来想去，没有丝毫办法。璘姑哭着对眉史说：“堂堂男儿，竟无力庇护一个弱女子？”眉史非常窘迫，羞得掩面而去。璘姑心性刚烈，一时想不开，当天晚上，使用丝带自缢于后院的梨花树下。天亮后，父母才知道，哪里救得活？但终久不知是什么原因，只好盛殓，暂寄棺木于寺庙中，以待择地安葬。

眉史听到璘姑自尽的噩耗，非常震惊，痛不欲生，蒙被而卧，呻吟不已。一时昏迷，走出屋外，远远看见前边一个女子，婷婷袅袅，似进非进，样子很像璘姑。连忙赶步上前，却怎么也追不上，急得他大呼璘姑的名字。那女子似乎听见，停下脚步等他。及至赶到跟前一看，果真是璘姑。璘姑看见他，吃惊地问：“相公怎么到了这里？这里不是阳间，而是阴间离恨天的第一重。贱妾福薄命浅，不能侍奉相公，只是暂时堕入凡世，了结前世的孽债。相公您前程远大，尚且父母对您寄予厚望，您还是赶快回去吧！”眉史哭泣说：“如果不能与你同生，就让我在阴间陪伴你吧！”璘姑说：“那么请您在这里稍等一下，让我向阎君苦求一番，一定会有好消息告诉您。”

不一会儿，璘姑回来，高兴地说：“事情办妥了。阎君见您情深义重，让我与您同返人间，结成美满夫妻。您回去后，只要打开我的棺木，我就可以活过来了。”说完，用力把眉史一推，眉史吃了一惊，苏醒过来。按照璘姑的吩咐，眉史以养病为由，住进了寄放璘姑棺木的寺庙。他用钱买通僮仆，半夜打开璘姑的棺木。

只见璘姑面色红润，犹如生时，便轻轻抱在床上，把汤药一勺勺地灌进璘姑的口中。天快亮时，璘姑微微有了呼吸，眼睛刚睁开一点，又闭上了，嘴唇刚张开一点，又合上了，看起来像是十分疲惫。三天后，璘姑可以起床走动。眉史非常高兴，如获异宝，为避人耳目，便迁居它处。

到了金陵，眉史在莫愁湖畔租了一间房子住下。碧绿的湖水漾在朱红的门柱上，色彩斑斓的琉璃瓦对应着饰有翠珠的门帘，显得房舍既宽敞又幽静。璘姑身穿细纱做成的衣服，靠着湖边栏杆，向远处眺望，神态极为优美，看见的人都以为她是仙女下凡。眉史的舅母几次派人请眉史到家里居住，眉史都以要与别的书生一块读书应考为由推辞了。不久，舅母便听说他居住的地方藏有美貌的女子，怀疑是会弹唱的歌女，就悄悄告诉了眉史的母亲。母亲派了个老妈妈前来探视，在房中看见了璘姑，吓得连喊带叫逃走了。从此，璘姑的踪迹慢慢地暴露了。

眉史心想，此间不是长居之地，就渡过长江，到了扬州。他写信给好友——一个姓郑的读书人，把他与璘姑的关系，从头至尾，详细地告诉了郑生，并请他在双方父母面前说情。自从璘姑死后，她的父母十分伤心，每次提及女儿，都要痛哭流涕。郑生与璘姑的堂兄子瑜也特别要好，他对子瑜说：“我曾经得异人传授，有高超的仙术，能使死人复活，白骨长肉。你的叔父思念女儿，十分哀痛，时间长了，恐怕将恶疾缠身。我可以招来璘姑的魂魄，以解除他思念女儿的痛苦。”子瑜就把此事告诉了叔父。叔父起初并不十分相信。璘姑的母亲思念女儿心切，想尽快看到自己的女儿，便说：“试试吧。即使他的法术不灵，也没有什么坏处。”说着，就把璘姑生前的被褥床帐、衣服首饰，全部交给郑生，并约定日期在家相见。

郑生事先将璘姑带来，到半夜时分，郑生在堂上点亮灯烛，焚了香火，把屋中床上布置得与璘姑生前一模一样。郑生便装模作

样，假施法术。璘姑的父母留在室外，屏息静气，恭候璘姑的到来。不一会儿，隐约听到璘姑的哭声，由远及近，在香烟中姗姗而来。璘姑父母仔细一看，果真是活着的女儿。郑生提醒说，且莫急着相见，只可隔着窗户说话。璘姑流着泪，诉说了自己死后的凄苦，并将阴间说自己寿数未尽，月老查看婚姻簿册，知自己与邻居的儿子眉史情缘未了的话说了一遍。又告诉父母说，只要父母答应了这门亲事，自己就可永留阳间。郑生在旁怂恿，璘姑的父母只好答应招眉史为婿。这时，眉史也来了，恳求璘姑的父母玉成此事。璘姑的父母担心众人非议，不敢领璘姑回家，只好把璘姑当作郑生的妹妹，嫁给了陆眉史。

结婚的当晚，张灯结彩，宾客盈门，好生热闹。当揭开新娘的红盖头时，在座的人都吃了一惊。从此，璘姑往来于华、郑两家，就像走亲戚一样。一年后，璘姑请求父母，选了块坟地，葬了棺材，以遮掩此事。抬棺木的人觉得很轻，像是棺中无人，怀疑尸体已飞升而去。后来，此坟被称作仙女墓。

唉，这两个年轻人，开始时经受了香消玉殒的折磨，最后终于珠连璧合。一生一死之间，他们的爱情更加真挚深厚了。郑生愿为地下之“鬼”做红娘，成全了人间美满的婚姻。他的法术虽属虚幻，但他的计策却很神妙。那个获得新生的璘姑，难道不应为郑生塑金身之像，绣丝罗之衣，以回报郑生的恩德吗？

日本女子阿传

阿传是日本一位农夫的女儿，出生在上野州和根郡的下坂村。她的父亲靠耕种土地养活全家，虽然家中只有三间草房，但篱笆

院落，依山傍水，四周林木葱郁，景色秀丽而幽静，倒也很有些恬淡舒适的田园风味。院子的东边有一架紫藤花，每当春天来临，花瓣随风飘扬，纷纷落在院内各处，有的还飘进了阿传的卧室。阿传姑娘容貌艳丽，她长长的眉毛连着鬓角，一对酒窝若隐若现，皮肤像雪一样娇嫩白皙，人们送给她一个“玉观音”的美称。阿传长到十五六岁时，体态更加婀娜，眉角眼梢都是情，远近的姑娘，没有谁能跟她相比。

阿传家隔壁，住着一个叫浪之助的青年，他长得肩宽体壮，高大英俊，年龄有十八九岁，对阿传总是挤眉弄眼，以讨阿传的欢心，并时时送她些好玩的物品。从此，二人经常在山中田野玩耍；天长日久，亲密无间，父母也阻止不了他们。最后二人竟互献爱心，私成伉俪。婚后夫倡妇随，生活得倒也幸福美满。

谁知好景难长，过了不久，浪之助突然患了恶疾，身上长满了恶疮。阿传觉得羞耻，为避人耳目，便携夫逃走。听说草津有个温泉，常用泉中的水洗浴，可以治愈恶疮，阿传就在温泉附近租了房子，一早一晚携夫前去温泉洗澡。有个同乡人，平时就很爱慕阿传，此时听说阿传一心为丈夫在此治病，十分同情，前来劝阿传回家，阿传没应允。有个做丝绸生意的商人带着家人在温泉疗养，正好与阿传住在一家旅馆，他见阿传那么漂亮，却陪着一个长了满身恶疮的丈夫在此专心治病，甚为惊异。商人的小妾也是小户人家的女子，生着一副漂亮的脸蛋，常与阿传在一起闲聊，得知阿传和她是同族人，就劝商人带阿传一同前去横滨，请在那里行医的美国医生为浪之助治病。

有个叫占藏的人，是一家船厂的管事，对阿传的美貌垂涎三尺。此时，见阿传在困窘之中，就提出他愿负担治疗浪之助疾病的一切费用，让阿传夫妇住在他家，并趁机占有了阿传。又有一个叫清五郎的侠客，同情阿传衣食无着的境遇，不时赠她钱物。阿